

本书由浦东新区科普项目资金资助
中国珍稀物种科普丛书

大熊猫的故事

上海科技馆

张萍 杨帆 著
胡苗苗 禹家豪 绘
孙博韬 译



上海科学技术出版社



数据加载失败，请稍后重试！

本书由浦东新区科普项目资金资助
中国珍稀物种科普丛书

大熊猫的故事

张 萍 杨 帆 著
胡苗苗 禹家豪 绘
孙博韬 译



上海科学技术出版社

图书在版编目（CIP）数据

大熊猫的故事：汉英对照 / 张萍，杨帆著；孙博
韬译；胡苗苗，禹家豪绘。—上海：上海科学技术出
版社，2020.10

（中国珍稀物种科普丛书）
ISBN 978-7-5478-5128-9

I. ①大… II. ①张… ②杨… ③孙… ④胡… ⑤禹
… III. ①大熊猫—少儿读物—汉、英 IV.
①Q959.838-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第204258号

中国珍稀物种科普丛书
大熊猫的故事

张萍 杨帆 著
胡苗苗 禹家豪 绘
孙博韬 译

上海世纪出版（集团）有限公司 出版、发行
上海科学技术出版社

（上海钦州南路71号 邮政编码200235 www.sstp.cn）

浙江新华印刷技术有限公司印刷

开本 889×1194 1/16 印张 4

字数：70千字

2020年10月第1版 2020年10月第1次印刷

ISBN 978-7-5478-5128-9/N·213

定价：50.00元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题，
请向承印厂联系调换



扫码，观赏“中国珍稀物种”系列纪录片《大熊猫》

大熊猫是闻名世界的动物明星，世人眼中的“可爱萌兽”。它生活在中国西部地区的崇山峻岭中。在地球上生存了至少800万年。它们的野外生存历经坎坷，曾一度几近灭绝。如今，在人类的帮助下，大熊猫得以恢复生机。跟随“中国珍稀物种”系列纪录片《大熊猫》走近萌兽的秘密生活。

导读

七宝从小和妈妈生活在一起，在她很小的时候就发现了一个奇怪的现象，除了妈妈，她的身边总会出现很多“巨熊猫”。巨熊猫不爱说话，行踪不定，但总爱给她们搬家。一次搬家后，七宝回到了大自然，在这里她无意间发现了“巨熊猫”的秘密……

本书分为上下两个部分。第一部分采用儿童喜闻乐见的绘本故事形式，在尊重科学事实的基础上，将充满趣味的故事与精美的绘画相结合，提升整体艺术表现力，给读者文字以外的另一个想象空间。第二部分采用问答的形式，增进公众对该珍稀物种的科学认识，通俗易懂的语言，配上精美的照片，有利于儿童的阅读和理解。是一本兼具科学意趣和艺术质感的少儿科普读物。



目录

我和“巨熊猫”	6
大熊猫的秘密知多少	50
我的名片	50
“熊猫”还是“猫熊”	51
小熊猫是大熊猫的宝宝吗	51
大熊猫只分布在四川吗	53
大熊猫的祖先是谁	54
大熊猫的家园一直在缩小吗	54
大熊猫为什么是黑白色	55

大熊猫一直这么爱吃竹子吗	56
大熊猫是“素食主义者”吗	57
大熊猫有几根手指	58
大熊猫是“早产儿”吗	58
大熊猫爸爸去哪儿了	60
为什么大熊猫不冬眠	61
大熊猫的邻居都有谁	62
大熊猫很长寿吗	63
为什么要建立“熊猫走廊”	63



我和“巨熊猫”

我叫七宝，5个月大。从我出生开始，就和妈妈一起生活在这个地方。这里什么都有，妈妈说这里和野外一样。

妈妈是被人类从野外救助回来的，在这里生下了我。妈妈时常向我描绘大自然的美好，她说有一天我会回到她的故乡。妈妈还说野外大熊猫的数量太少了，人类正在竭尽全力帮助我们恢复种群。我很憧憬妈妈所说的大自然，也很好奇妈妈说的人类。

I'm Seven, five-month-old. I lived here with my mother since I was born. My mother was rescued from the wild by human. She gave birth to me here. Mother told me how nice the nature was and I would go back to her hometown someday. Human helped us to recover population in the wild. I looked forward to see the nature and human.





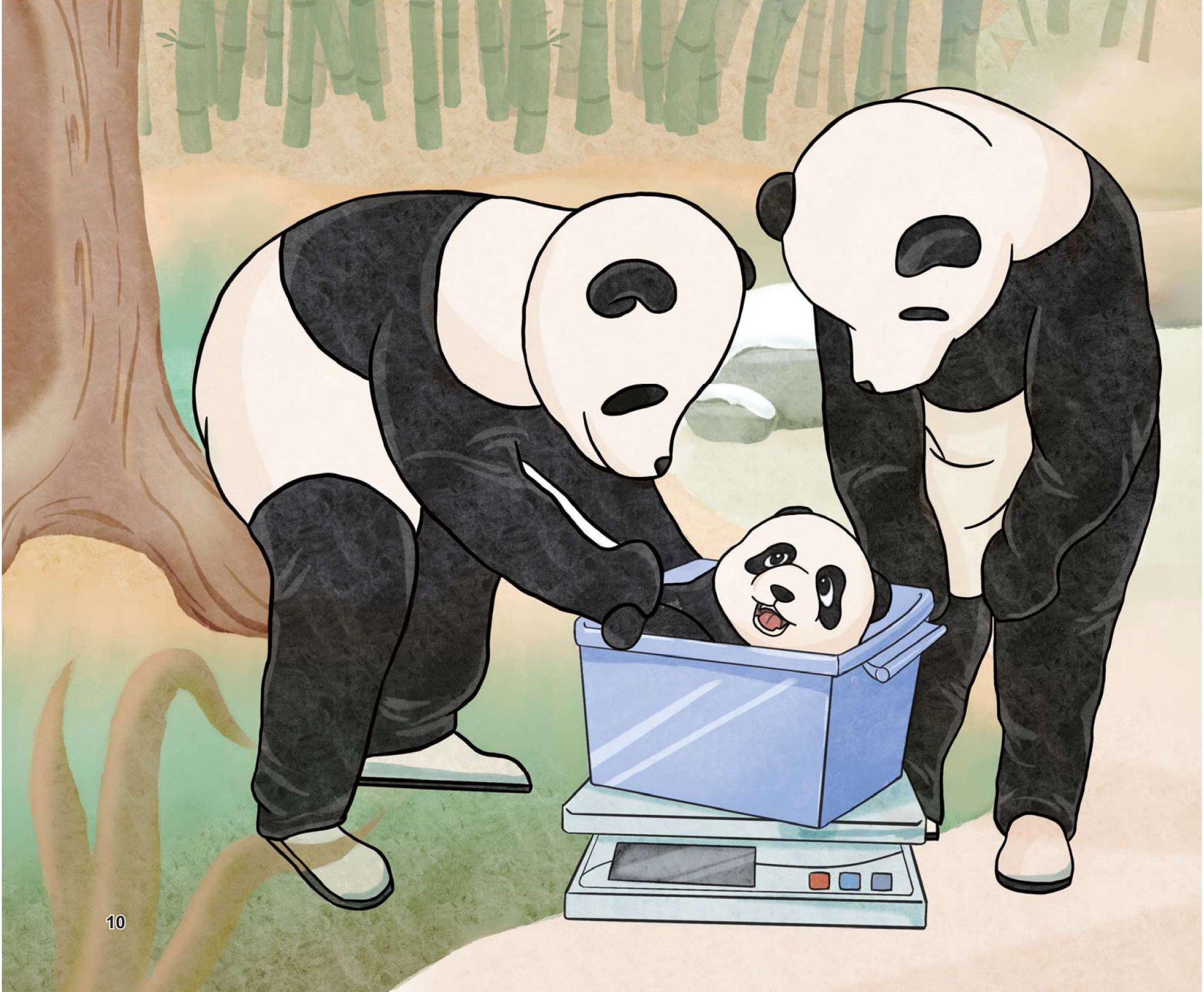



有一天发生了件怪事，我睡觉醒来发现妈妈不见了，等我爬出树洞，却看到了两只又高又壮的“巨熊猫”，我很害怕。

其实，七宝不知道的是，这里是大熊猫野化培训一期基地，“巨熊猫”是人类伪装的，为了避免人为干扰，保持大熊猫的野性。

One day, I found that mother was missing when I woke up. I crawled out of the tree hole and saw two tall and strong “huge pandas”, which scared me.

Seven didn't know that this place was Giant Panda Rewilding Training Base I. “Huge pandas” were guised by human for keeping pandas' wildness.






“巨熊猫”把七宝放到了一个秤上，用手掌温柔地抚摸着她，七宝才慢慢放松下来。七宝从他们身上闻到了熟悉的大熊猫的气味，但却发现他们竟然是用两条腿走路，手指也格外的灵活。在七宝看来这太奇怪了。七宝尝试和他们对话，可是这两只“巨熊猫”一直保持沉默。

“Huge pandas” put Seven on a scale and fondled her tenderly until Seven felt relaxed. Seven smelled familiar panda’s odour. However, Seven found it strange that they moved by two legs and had agile fingers. Seven tried to talk to them, but the two “huge pandas” kept silence.





妈妈觅食回来了，“巨熊猫”迅速地离开了。七宝钻到妈妈怀里，把刚才见到“巨熊猫”的事情告诉了妈妈，妈妈没有惊讶，只是微笑着告诉七宝，下次遇到陌生的动物记得保持警惕。妈妈还对七宝说，要帮她戒奶，教她吃竹子。

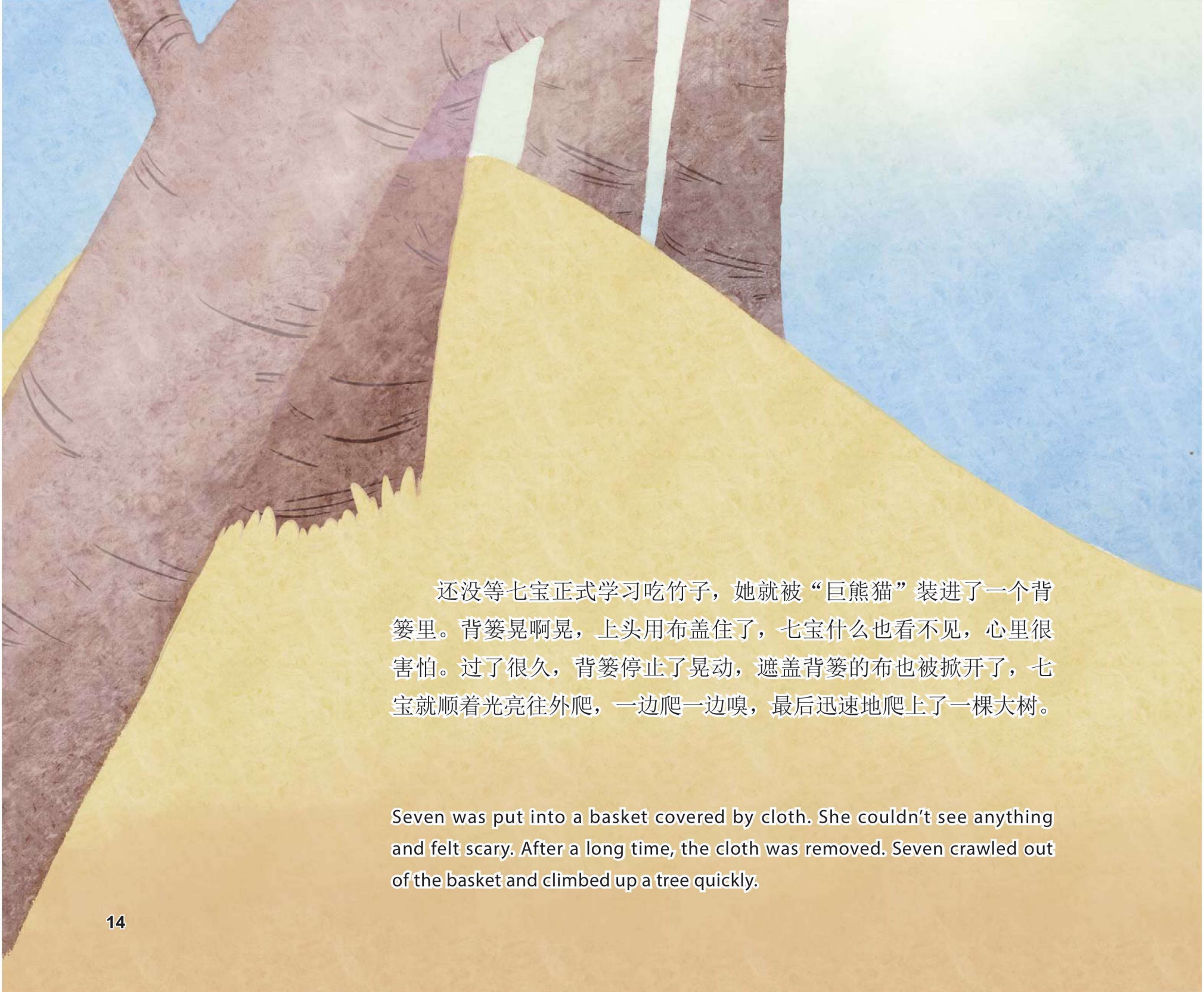
“妈妈，等我学会吃竹子，是不是就可以回到野外了？”

“宝贝，还差得远呢，你要学的本领可不止这一项。”

“Huge pandas” left quickly when mother came back. Seven told mother about them. But she was not surprised. She just warned Seven to keep vigilant about strange animals. Mother also said that Seven should learn to eat bamboo.

“Mother, can I go back to the wild if I learn to eat bamboo?”

“No, my baby. You need to learn more.”

The illustration shows a close-up of a giant panda's back, rendered in shades of brown and tan with dark, curved lines representing fur texture. A large, bright yellow, triangular shape, representing a basket, is positioned in the foreground, partially overlapping the panda's back. The background is a soft, light blue gradient.

还没等七宝正式学习吃竹子，她就被“巨熊猫”装进了一个背篓里。背篓晃啊晃，上头用布盖住了，七宝什么也看不见，心里很害怕。过了很久，背篓停止了晃动，遮盖背篓的布也被掀开了，七宝就顺着光亮往外爬，一边爬一边嗅，最后迅速地爬上了一棵大树。

Seven was put into a basket covered by cloth. She couldn't see anything and felt scary. After a long time, the cloth was removed. Seven crawled out of the basket and climbed up a tree quickly.

